

新编 英语教程

自学手册

New English Course Student's Book



高彦梅 沙露茵 / 主编



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

新编英语教程

自学手册

主 编 高彦梅 沙露茵

编著者 钱 清 卢 炜 陈 冰



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

《新编英语教程》自学手册 / 高彦梅, 沙露茵主编. — 北京: 北京大学出版社, 2010.3
ISBN 978-7-301-16691-8

I. 新… II. ①高… ②沙… III. 英语-高等教育-自学考试-自学参考资料 IV. H31
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 026533 号

书 名:《新编英语教程》自学手册

著作责任者: 高彦梅 沙露茵 主编

责任编辑: 初艳红

标准书号: ISBN 978-7-301-16691-8/H·2427

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62765014 出版部 62754962

电子邮箱: zbing@pup.pku.edu.cn

印刷者: 三河市北燕印装有限公司

经 销 者: 新华书店

787毫米×1092毫米 16开本 22印张 504千字

2010年3月第1版 2010年3月第1次印刷

定 价: 39.80元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究

举报电话: 010-62752024

电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn

CONTENTS

Unit 1	1
文化知识 / 1 译文 / 2 练习答案 / 2	
Unit 2	3
文化知识 / 3 译文 / 4 练习答案 / 4	
Unit 3	5
文化知识 / 5 译文 / 5 练习答案 / 6	
Unit 4	7
文化知识 / 7 译文 / 7 练习答案 / 8	
Unit 5	9
文化知识 / 9 译文 / 9 练习答案 / 10	
Unit 6	12
文化知识 / 12 译文 / 12 练习答案 / 13	
Unit 7	16
文化知识 / 16 译文 / 17 练习答案 / 17	
Unit 8	20
文化知识 / 20 译文 / 20 练习答案 / 21	
Unit 9	23
文化知识 / 23 译文 / 23 练习答案 / 24	
Unit 10	27
文化知识 / 27 译文 / 27 练习答案 / 28	
Unit 11	31
文化知识 / 31 译文 / 32 练习答案 / 33	
Unit 12	36
文化知识 / 36 译文 / 37 练习答案 / 38	
Unit 13	41
文化知识 / 41 译文 / 42 练习答案 / 43	
Unit 14	46
文化知识 / 46 译文 / 46 练习答案 / 47	
Unit 15	50
文化知识 / 50 译文 / 50 练习答案 / 51	
Unit 16	54
背景知识 / 54 对话注释 / 55 课文注释 / 56 译文 / 56 练习答案 / 57 趣味阅读 / 60	
Unit 17	62
背景知识 / 62 对话注释 / 63 课文注释 / 65 译文 / 68 练习答案 / 68 趣味阅读 / 72	

Unit 18	74
背景知识 / 74 对话注释 / 75 课文注释 / 75 译文 / 76 练习答案 / 77 趣味阅读 / 80	
Unit 19	81
背景知识 / 81 对话注释 / 82 课文注释 / 82 译文 / 83 练习答案 / 84 趣味阅读 / 88	
Unit 20	90
背景知识 / 90 对话注释 / 91 课文注释 / 92 译文 / 93 练习答案 / 94 趣味阅读 / 97	
Unit 21	98
背景知识 / 98 对话注释 / 99 课文注释 / 100 译文 / 103 练习答案 / 104 趣味阅读 / 108	
Unit 22	111
背景知识 / 111 对话注释 / 113 课文注释 / 115 译文 / 119 练习答案 / 120 趣味阅读 / 124	
Unit 23	125
背景知识 / 125 对话注释 / 126 课文注释 / 128 译文 / 131 练习答案 / 132 趣味阅读 / 136	
Unit 24	137
背景知识 / 137 对话注释 / 139 课文注释 / 140 译文 / 144 练习答案 / 145 趣味阅读 / 149	
Unit 25	151
背景知识 / 151 对话注释 / 154 课文注释 / 155 译文 / 158 练习答案 / 159 趣味阅读 / 162	
Unit 26	164
背景知识 / 164 对话注释 / 166 课文注释 / 167 译文 / 170 练习答案 / 171 趣味阅读 / 177	
Unit 27	180
背景知识 / 180 对话注释 / 181 课文注释 / 185 译文 / 188 练习答案 / 189 趣味阅读 / 194	
Unit 28	196
背景知识 / 196 对话注释 / 197 课文注释 / 200 译文 / 206 练习答案 / 208 趣味阅读 / 213	
Unit 29	215
背景知识 / 215 对话注释 / 216 课文注释 / 218 译文 / 222 练习答案 / 223 趣味阅读 / 228	
Unit 30	230
背景知识 / 230 对话注释 / 231 课文注释 / 233 译文 / 239 练习答案 / 241 趣味阅读 / 245	
Unit 31	247
背景知识 / 247 课文注释 / 248 译文 / 257 练习答案 / 258 趣味阅读 / 264	
Unit 32	265
背景知识 / 265 课文注释 / 266 译文 / 273 练习答案 / 274 趣味阅读 / 280	
Unit 33	282
背景知识 / 282 课文注释 / 283 译文 / 293 练习答案 / 294 趣味阅读 / 301	
Unit 34	302
背景知识 / 302 课文注释 / 304 译文 / 317 练习答案 / 318 趣味阅读 / 325	
Unit 35	326
背景知识 / 326 课文注释 / 327 译文 / 338 练习答案 / 339 趣味阅读 / 345	

Unit 1

文化知识

称呼

1. 在英美国家,比较熟悉的人之间称呼对方时,通常都是直呼其名(而非姓)。在正式场合则要称呼对方全名或加上头衔。在称呼全名时注意名在前,姓在后,这与中国的先姓后名正好相反。如果想表明对方的身份或称谓,则在其姓氏或全名前加上相应的称谓,常见的称谓主要有:

Mr. Henry Smith 亨利·史密斯先生

Mrs. Green 格林夫人

Miss Black 布莱克小姐

Ms. Keller 凯勒女士

Dr. Jack Brown 杰克·布朗博士(医生)

Professor Andy White 安迪·怀特教授

President Bush 布什总统

Lord Byron 拜伦爵士

但是,汉语中的王经理、王老师、王主席、王老板等称呼不能用英语的 **Manager Wang, Teacher Wang, Chairman Wang, Boss Wang** 来表示,应该用 **Mr., Mrs.** 等称谓。

注意: a. **Mr.** = mister 先生 **Mrs.** = mistress 夫人 **Dr.** = doctor 博士, 医生

b. 用汉语书写英美人全名时,名与姓之间必须加上符号“·”。例如:亨利·史密斯、杰克·布朗、安迪·怀特等等。

2. 在称呼未婚女性时,在其姓氏之前加上 **Miss**, 如: **Miss Green** 格林小姐。在称呼已婚女性时,在其姓氏前或在其夫姓氏前加上 **Mrs.**, 如: **Mrs. White** 怀特太太。但是,如果不知道女士婚否,则在其姓氏前加上 **Ms.**, 如: **Ms. Keller** 凯勒女士。如今,多数女性,无论婚否,都偏爱 **Ms.** 这个称谓。

3. **Sir** 是对男子的尊称,不与姓名连用。如: **Good morning, sir.** 早上好,先生!

Madam 是对女士的尊称,婚否不限,可单独用作称呼语。如: **Yes, madam.** 是的,夫人/女士/太太。

4. 在英美国家,有些人的全名是由三部分构成的,在名与姓之间,还有一个中间名(middle name),如:Adolf Von Gates 阿道夫·冯·盖茨。

译文

对话译文

你好!

简: 喂,麦克。你好吗?

麦克: 很好,多谢。你好吗?

简: 我很好,谢谢你。

练习答案

7. 翻译下列句子。

1) Hello!

2) Thanks.

3) How are you?

4) I'm fine.

8. 回答下列问题。

- 1) 英语中共有 26 个字母。字母分为元音字母和辅音字母两大类。A、E、I、O、U 为元音字母,其余为辅音字母。
- 2) 英语中共有 48 个音素。音素分为元音和辅音两大类。发音时,声带振动,气流通过其他发音器官不受阻碍的叫元音;气流通过口腔或鼻腔受到一定阻碍的叫辅音。
- 3) 字母与音素是两个不同的概念。字母是英语文字形式的最小单位,而音素是语音的最小单位。只有少数字母的发音和音标的写法是一致的。

Unit 2

文化知识

问 候

1. 经常见面的熟人之间通用的问候语有：

Hi! 嗨!

Hello! 喂!

此外,根据见面的具体时间还可以用这些问候语:

Good morning! 早上好!

Good afternoon! 下午好!

Good evening! 晚上好!

Good night! 晚安!

2. 不经常见面的熟人之间常用的问候语有:

How are you? 你好吗?

How are you doing? 你好吗?

How are things going? 怎么样? / 情况怎么样?

How are you getting along? 你怎么样?

3. 第一次见面时,常用的问候语有:

How do you do? 你好!

Nice to meet you. 很高兴认识你!

译文

对话译文



- 哈 里: 早上好, 布莱克先生。
布莱克先生: 早上好, 哈里。
哈 里: 布莱克先生, 这位是我的朋友汉斯。
汉 斯: 你好, 布莱克先生。
布莱克先生: 你好。遇见你真高兴, 汉斯。
汉 斯: 遇见你我也很高兴。

练习答案

6. 翻译下列单词。

- | | | | |
|------------|--------------|------------|----------|
| 1) morning | 2) afternoon | 3) evening | 4) night |
| 5) friend | 6) meet | 7) thank | 8) too |

7. 翻译下列句子。

- | | |
|----------------------------|----------------------|
| 1) Good morning! | 2) How do you do? |
| 3) This is my friend Hans. | 4) Nice to meet you. |
| 5) Good-bye! | 6) Good night! |

8. 回答下列问题。

- 1) 英语元音有三种分类法: 根据发音时舌面突起部分位置的前后分为前元音、后元音和中元音; 根据舌位的高低又可分为高、半高、半低和低元音; 根据双唇是否收圆又可分为圆唇元音和不圆唇元音。
- 2) 英语中的辅音根据声带是否振动可分为清辅音和浊辅音。发音时声带不振动的辅音称为清辅音, 声带振动的辅音成为浊辅音。
- 3) 发音时, 气流受阻后突然冲出口腔的辅音称为爆破音, 爆破音包括 /b/、/p/、/t/、/d/、/k/ 和 /g/。

Unit 3

文化知识

英国人的性格

许多人认为英国人有五大性格特点:

- (1) 孤傲:英国人喜欢独处,不善言谈,不愿谈论自己。他们情绪不外露,难得兴奋。
- (2) 保守:英国人普遍比较保守,不愿尝试新事物,对新思想兴趣不浓。他们总认为自己的做事方式是最好的。
- (3) 礼貌:英国人总能为他人着想,不愿给别人带来丝毫不便。哪怕是给别人小小的不便,他们都会表现得非常客气。他们经常把“对不起”,“请原谅”挂在嘴边。
- (4) 冷漠:英国人天生冷漠,不袒露自己的情感。无论高兴还是悲伤,他们都面无表情。
- (5) 幽默:英国人具有自嘲式的幽默。他们会嘲笑自己的过错、缺点、失败和窘境,甚至还会嘲笑自己的理想。这一切都毫无恶意。

译文

对话译文

你叫什么名字?

哈 里:你好!我叫哈里。你叫什么名字?

凯 特:凯特。你好吗?

哈 里:我很好,你呢?

汉 斯:很好。

哈 里:那个女孩是谁?

凯 特:她是我的室友。

哈 里:她叫什么名字?

凯 特:艾丽丝。

练习答案

6. 将括号中的汉语译成英语。

- 1) I 2) your 3) She, my 4) your

7. 用 be 动词的适当形式填空。

- 1) am 2) are 3) is 4) are

8. 翻译下列单词。

- 1) name 2) girl 3) roommate 4) friend 5) meet 6) thanks

9. 翻译下列句子。

- 1) What's your name? 2) My name is Harry. / I'm Harry.
3) Who is she? 4) She is my roommate.
5) How are you? 6) And you?

10. 回答下列问题。

- 1) 英语单词的发音可以分成若干音节。音节以元音发音(而不是元音字母)为基础,通常由一个元音加上一个或几个辅音构成,有几个元音就有几个音节。一个元音也能成为一个音节。由一个音节构成的词叫单音节词,由两个及两个以上音节构成的词叫多音节词。此外,有些辅音在后面没有元音时也能和它前面的辅音构成一个音节。
- 2) 在双音节和多音节词中,有一个音节必须重读,而其它音节读得相对轻一些,这一现象称为单词重音。被重读的音节需要用重音符号“'”表示,放在重读音节的左上方。单音节词一律要重读,但通常不必标出重音符号。
- 3) 开音节有两种:①以发音的元音字母结尾的音节;②以辅音字母(r 除外)+不发音的 e 结尾的音节。以辅音结尾的音节叫闭音节。

Unit 4

文化知识

英国人与天气

英国的天气多变,有人甚至说:在英国一天就能感受到四个季节。因为天气多变,即便是在一个阳光灿烂的早上,人们出门时手里还常常拿着把雨伞。英国人虽然不喜欢谈论自己,也不愿过问别人的事情,但是却都对天气念念不忘。与熟人或陌生人搭话时,基本上都是先谈论天气,如 Nice day, isn't it? 或 What a fine day! 等。由于天气多变,英国人一般都不相信天气预报。

译文

对话译文

你来自哪里?

艾丽丝:你好,琳达,你来自哪里?

琳 达:我来自华盛顿。

艾丽丝:你多大了?

琳 达:我 18 岁。

艾丽丝:你是美国人吗?

琳 达:是的,我是。

艾丽丝:艾米来自哪里?

琳 达:她来自日本。

艾丽丝:她多大了?

琳 达:她 20 岁。

艾丽丝:她是美国人吗?

琳 达: 不, 她不是。她是日本人。

练习答案

7. 从括号中选择正确的词填空。

- 1) I 2) He 3) She 4) They

8. 将下列国家和国籍译成英语。

- 1) China, Chinese 2) America, American 3) Japan, Japanese
4) France, French 5) Canada, Canadian

9. 翻译下列对话。

- 1) Where are you from?

I'm from China.

- 2) How old are you?

I'm twenty.

- 3) Is she Japanese?

Yes, she is.

- 4) Are you French?

No, I'm not. I'm Canadian.

10. 回答下列问题。

- 1) 元音发音时舌面突起部分靠前称为前元音。前元音有 /i/、/i:/、/e/ 和 /æ/。发前元音时必须注意: ①舌尖抵住下齿; ②舌前部向硬腭抬起; ③双唇不收圆; ④唇形和舌位保持不变。
- 2) 英语音素中有 6 个爆破音, 即 /p/、/b/、/t/、/d/、/k/ 和 /g/。发爆破音时必须注意: ①气流在口腔内受阻后突然冲出; ②/p/、/t/ 和 /k/ 是清辅音, 气流冲出口腔时声带不振动; ③/b/、/d/ 和 /g/ 是浊辅音, 气流冲出口腔时声带必须振动。
- 3) 元音字母 a 和 e 在重读开音节中通常分别读成 /eɪ/ 和 /i:/; 在重读闭音节中通常分别读成 /æ/ 和 /ɛ/。

Unit 5

文化知识

体育运动

美国：美国人最热衷的体育运动是棒球、橄榄球和篮球。棒球在美国的普及率很高，它既是一种观赏性很高的运动，也是一项参与性很强的运动。无论是中小學生，还是大学生或成年人，无论是职业运动员，还是业余爱好者都喜欢观赏棒球比赛或打棒球。橄榄球主要是在秋季进行，大学生是打橄榄球的主力，基本上每所大学都成立自己的橄榄球队。篮球主要是在冬季进行，中学生和大学生是打篮球的主力。每年都举办中学生篮球巡回赛。

英国：英国最典型的体育运动有板球、足球和橄榄球。板球是最英国式的体育运动，其缓慢而恬静的打球风格似乎反映了英国人的性格特点。如今板球运动的人气已经下跌。英国人对足球可以说是最狂热的，除了中学生、大学生，还有许多业余足球队参与该项运动。在威尔士，人们对橄榄球的热爱胜过了足球，大多数学校都组织校内外橄榄球比赛。

译文

对话译文

个人信息

A: 你姓什么? (您贵姓?)

B: 史密斯。

A: 你叫什么?

B: 亨利。

A: 你来自哪里?

B: 纽约。

A: 你做什么工作?

B: 我是医生。

A: 你的地址是什么?

B: 橡树大街 16 号。

A: 你的电话号码是什么?

B: 6096450。

A: 你多大了?

B: 29 岁。

课文译文

亨利·史密斯

亨利·史密斯是位医生。他来自美国,是美国人。他的地址是橡树大街 16 号,他的电话号码是 0587 609 6450。他 29 岁,已婚。他的女儿莫娜两岁半。他的妻子南希是意大利人。她是个家庭主妇。

练习答案

6. 分析以下句子中单词的词类和句子成分。

1) Henry Smith is a doctor.

名词(主语) 系动词 冠词(定语) 名词(表语)

2) He comes from America and he is American.

代词(主语) 动词(谓语) 介词短语(状语) 连词 代词(主语) 系动词 形容词(表语)

3) His address is Oak Street, 16 and his telephone number is 0587 609 6450.

名词(主语) 系动词 名词(表语) 连词 名词(主语) 系动词 数词(表语)

4) His daughter, Mona, is two and half years old.

名词(主语) 名词(同位语) 系动词 数词(定语) 名词(表语) 形容词(定语)

7. 用适当的物主代词填空。

1) our

2) her

3) my

4) your

5) their

8. 将下列词语译成汉语。

1) 地址

2) 姓氏

3) 已婚的

4) 工作

5) 大街

6) 妻子

9. 翻译下列句子,并根据自己的实际情况回答问题。

- | | |
|--|-----------------------------------|
| 1) What is your surname (family name)? | 2) Where are you from? |
| 3) What is your job? | 4) What is your address? |
| 5) How old are you? | 6) What is your telephone number? |

10. 回答下列问题。

- 1) 发音时舌面突起部分的位置靠后的元音叫做后元音。后元音包括/u/、/u:/、/ɒ/、/ɔ:/、/ɑ:/和/ʌ/。发后元音时必须注意:①舌尖不碰触下齿;②舌身后缩,舌后部向软腭抬起;③/u/、/u:/、/ɔ/和/ɔ:/为圆唇音;/ɑ:/和/ʌ/为不圆唇音;④/u:/、/ɔ:/和/ɑ:/为长元音,发音时间较长。
- 2) 英语音素中一共有3个鼻辅音,即/m/、/n/和/ŋ/。发鼻辅音时必须注意:①软腭下垂,堵塞口腔通道,气流由鼻腔泄出;②鼻辅音均为浊辅音,声带必须振动;③在词尾时,发音时间略加长。
- 3) 元音字母i和o在重读开音节中通常分别读为/aɪ/和/əʊ/;在重读闭音节中通常分别读为/ɪ/和/ɒ/。

Unit 6

文化知识

英国的基础教育

和中国类似,英国的基础教育体系大致分为小学和中学两部分。但是在英国,儿童通常 5 岁进入小学,11 岁进入初中,所有学生至少要在中学学习到 16 岁才可以参加毕业考试,其结果将决定他们今后是进入大学继续深造还是进入职业培训机构学得一技之长。

在英国小学和初中教育属于义务教育:因为英国法律规定所有 5 到 16 岁的孩子都要接受政府提供的免费义务教育。英国教育体系另一大特点是:公立教育与私立学校并存。在英国,政府出资兴办的学校为公立学校,学生可以免费获得受教育的机会;同时,英国还有很多私立学校,为有经济能力的学生提供较好的教育条件,而且许多私立学校都提供食宿,这类学校通常被称为寄宿学校。在英国,还有一类非常特殊的学校:公学,这些学校并非是公立学校,而是所谓的贵族学校,即专门为贵族子弟以及社会高层人士的孩子提供教育的私立学校。在这些学校就读的学生几乎都是贵族或者达官显贵的后代,他们从这些学校毕业后,很容易进入牛津和剑桥等著名学府,同时,也能够获得最好的教育资源。在这类学校中,举世闻名的伊顿公学就是一个杰出的代表。这所具有 500 多年历史的公学,培养了许多优秀的学生。

译文

对话译文

这个用英语怎么说?

西莉娅:你好,艾丽丝。这个用英语怎么说?

艾丽丝:这是一支钢笔,一支黄色的钢笔。那是一支铅笔,一支蓝色的铅笔。

西莉娅:看那儿。那是什么?

艾丽丝:那是一支胶棒。